

gorenje

RO

ARAGAZURI PE GAZ

PL

KUCHNIE GAZOWE

| RO | PL |
|--|--|
| INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE | INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI |
| <p>Stimate client,</p> <p>V-ați cumpărat un produs din noua noastră gamă de aragazuri. Dorința noastră este ca produsul nostru să vă servească foarte bine. Înainte de instalarea și utilizarea aparatului vă rugăm să citiți prezentele instrucțiuni. Acestea conțin informații importante cu privire la deservirea sigură și economică a prezentului consumator. Păstrați instrucțiunile împreună cu consumatorul pentru o eventuală utilizare ulterioară.</p> | <p>Szanowni użytkownicy,</p> <p>zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni gazowych. Naszym życzeniem jest, by nasz produkt dobrze Państwu służył.</p> <p>Przed zainstalowaniem i uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać tę instrukcję. Zawiera ona ważne informacje na temat, jak bezpiecznie i ekonomicznie obsługiwać urządzenie. Instrukcję należy trzymać razem z urządzeniem w celu jej późniejszego wykorzystania.</p> |
| INFORMAȚII IMPORTANTE, INSTRUCȚIUNI ȘI RECOMANDĂRI OBLIGATORII | WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA |
| <p>Măsuri de securitate</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acest aparat poate fi folosit de copii în vârstă de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate sau de către persoane cu experiență și cunoștințe generale reduse numai sub supraveghere sau după ce li s-au prezentat și au înțeles cum se utilizează aparatul în siguranță, dacă au înțeles ce pericole implică utilizarea necorespunzătoare a aparatului. Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul. Curățarea și mentenanța efectuată de către utilizator este interzisă copiilor nesupravegheați. • AVERTIZARE: Aparatul și părțile accesibile ale | <p>Środki bezpieczeństwa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dzieci w wieku ośmiu lat oraz starsze, a także osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, ruchowych lub psychicznych czy też osoby, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy, mogą użytkować niniejsze urządzenie pod odpowiednią opieką lub też jeżeli wcześniej zostały odpowiednio pouczone o bezpiecznym użytkowaniu urządzenia oraz rozumieją zagrożenia, które mogą wynikać na skutek nieprawidłowego użytkowania tego urządzenia. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić urządzenie lub wykonywać prace związane z jego konserwacją |

acestua devin fierbinți în timpul utilizării. Trebuie acordată atenție pentru a evita atingerea elementelor de încălzire. Preveniți accesul copiilor mici.

- **AVERTIZARE:** Pericol de incendiu: nu așezați nici un fel de obiecte pe suprafețele de gătit.
- **AVERTIZARE:** Gătitul cu unsoare sau ulei pe plita de gătit fără supraveghere poate fi periculos și poate duce la incendiu. **NICIODATĂ** nu lichidați focul cu apă, ci opriți aparatul și pe urmă acoperiți flăcările, spre exemplu cu un capac sau cu o cârpă umedă.
- **ATENȚIE:** Procesul de gătire trebuie supravegheat. Procesul de gătire scurt trebuie supravegheat în mod continuu
- **AVERTIZARE:** În cazul în care suprafața plitei sau a elementului este crăpată, decuplați consumatorul și întrerupătorul de protecție, pentru a împiedica electrocutarea..
- Utilizați numai sonda de temperatură recomandată pentru acest cuptor.
- **AVERTIZARE:** Asigurați-vă, că aparatul este oprit înainte de înlocuirea becului luminii, pentru a evita posibilitatea de electrocutare.
- Nu utilizați substanțe de curățare abrazive sau răzuitoare metalice ascuțite pentru curățarea geamurilor de la ușa cuptorului, deoarece acestea pot zgâria suprafața, ceea ce poate duce la

jedynie pozostając pod odpowiednim nadzorem.

- **OSTRZEŻENIE:** Urządzenie i jego dostępne części podczas używania są gorące. Należy uważać na to, aby nie dotykać palników. Zapobiegać dostępowi małych dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo pożaru: nie odkładać żadnych przedmiotów na powierzchnię płyty.
- **OSTRZEŻENIE:** Gotowanie z tłuszczem lub olejem na kuchence bez nadzoru może być niebezpieczne i może być przyczyną pożaru. **NIGDY** nie gasić ognia wodą, ale wyłączyć urządzenie a następnie płomienie przykryć np. pokrywką lub mokrą tkaniną.
- **UWAGA:** Proces gotowania musi być pod nadzorem. Krótkotrwały proces gotowania musi być wciąż pod nadzorem.
- **OSTRZEŻENIE:** Jeżeli powierzchnia płyty lub części są popękane, należy wyłączyć urządzenie oraz bezpiecznik, aby uniknąć ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
- Używać tylko sondy termicznej zalecanej do tego piekarnika.
- **OSTRZEŻENIE:** Zapewnij, że urządzenie przed wymianą żarówki oświetlenia zostało wyłączone, aby uniknąć możliwości porażenia prądem elektrycznym.

spargerea sticlei.

- Nu folosiți niciodată pentru curățarea aparatului dispozitive de curățare cu aburi sau dispozitive de curățare sub presiune. Există pericol de electrocutare.
- Aparatul nu este pregătit pentru comanda cu ajutorul cronometrelor externe și al altor sisteme speciale de comandă.
- **AVERTIZARE:** Folosiți numai piedicile plitei de gătit concepute de producătorul aparatului de gătit sau indicate de producătorul aparatului în instrucțiunile de utilizare, eventual piedicile plitei de gătit încorporate în aparat. Utilizarea piedicilor necorespunzătoare poate cauza accidente.

Avertizări

- Aparatul poate fi branșat la rețeaua electrică doar de către un tehnician de service sau o persoană autorizată.
- Manipularea aparatului sau întreținerea neprofesională a acestuia poate duce la un risc de răni grave sau la deteriorarea produsului. Instalarea, toate reparațiile, modificările și intervențiile în aparat trebuie făcute întotdeauna de către un tehnician de service sau de o persoană calificată.
- În distribuțiile fixe de energie electrică dinaintea

- **Nie używać gruboziarnistych środków ściernych lub ostrych metalowych skrobaków do czyszczenia drzwiczek piekarnika, ponieważ mogą porysować powierzchnię, co może mieć za skutek rozbicie szyby.**
- **Do czyszczenia urządzenia nigdy nie używać czyszczarek parowych i ciśnieniowych. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**
- **Urządzenie nie jest przygotowane do obsługi poprzez zewnętrznych regulatorów czasowych oraz innych specjalnych systemów sterowania.**
- **OSTRZEŻENIE:** Używać tylko osłon płyty kuchenki skonstruowanych przez producenta kuchenki lub podanych przez producenta urządzenia w instrukcji użytkowania jako nadające się, lub osłon płyty kuchenki wbudowanych w urządzeniu. Używanie nieprawidłowych osłon może być przyczyną urazów

Ostrzeżenie

- **Urządzenie może być podłączone do sieci przez technika serwisowego lub inną kompetentną osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje.**
- **Manipulacja z urządzeniem lub nieprawidłowa ingerencja serwisowa może być przyczyną ryzyka poważnego zranienia, ewentualnie uszkodzenia wyrobu. Instalację, wszelkie naprawy, zmiany i**

consumatorului este necesară amplasarea unei instalații pentru decuplarea tuturor polilor consumatorului de la rețea, a cărei distanță între contacte în stare decuplată este de min. 3 mm (marcat în continuare în text ca și întrerupător general).

- **ATENȚIE:** Produsul este destinat în exclusivitate pentru gătit. Nu folosiți în alte scopuri, de exemplu pentru încălzirea camerei. Nu puneți vase goale pe zonele de gătit.
- În cazul utilizării consumatorului pentru un alt scop apare riscul creșterii concentrației gazelor de evacuare periculoase vieții. Simultan se poate deteriora funcția sobei de gătit prin solicitarea termică excesivă a acesteia. Garanția nu acoperă defecțiunile cauzate de utilizarea incorectă a sobei de gătit.
- Prinderea cablului de alimentare, de exemplu, în ușa cuptorului poate cauza scurtcircuit și poate deteriora consumatorul. Aveți grijă la amplasarea corectă a cablurilor de alimentare la o distanță sigură.
- Cordoanele de alimentare ale aparatului sau ale altor consumatoare nu au voie să vină în contact cu plita de gătit sau cu părțile fierbinți ale sobei de gătit.
- În cursul curățării și al reparației decuplați întrerupătorul general de energie electrică.

ingerențe do urządzenia może przeprowadzać zawsze tylko technik serwisowy lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.

- Do stałej dystrybucji energii elektrycznej przed urządzenie należy umieścić urządzenie do odłączenia wszystkich biegunów urządzenia od sieci, które ma odległość kontaktów w trybie odłączonym min. 3 mm (dalej określane jako wyłącznik główny).
- **UWAGA:** Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do gotowania. Nie używać do innych celów, na przykład do ogrzewania pomieszczeń. Nie odkładać pustych naczyń na palniki.
- Nie wolno jej używać do innych celów np. ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko wzrostu stężenia spalin, zagrażające życiu. Zarazem może dojść do uszkodzenia podstawowej funkcji kuchni pod wpływem zbyt dużego obciążenia cieplnego. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania.
- Uchwycenie kablu zasilającego naprzykład w drzwiach może spowodować zwarcie i uszkodzić urządzenie. Należy zapewnić prawidłowe ułożenie kabli zasilających na bezpieczną odległość.
- Kable zasilające urządzenia lub inne urządzenia nie powinny stykać się z płytą kuchenną lub innymi gorącymi częściami kuchenki.

- Nu încălziți alimentele în folii de aluminiu, recipiente de plastic și altele asemenea. Pericol de topire, incendiu, eventual de deteriorare a plitei.
- Acordați o atenție deosebită gătirii în cuptor. Având în vedere temperaturile ridicate, tigăile, tăvile, grătarele și pereții pot fi fierbinți. Folosiți mănuși de bucătărie.
- Niciodată nu înfășurați pereții interiori ai cuptorului cu folie de aluminiu, nu puneți vasele pe fundul cuptorului. Folia de aluminiu împiedică circulația aerului, agravează în mod semnificativ procesul de coacere și deteriorează stratul superior al învelișului interior.
- Ușa cuptorului poate fi fierbinte în timpul procesului de coacere. Prin urmare, unele modele au instalate pe ușă o a treia sticlă, care ajută în mod expresiv protejarea suprafeței exterioare a ușii împotriva căldurii excesive.
- Pentru a preveni supraîncălzirea, aparatul nu poate fi instalat în spatele ușii decorative.
- Nu depozitați niciodată în zona de depozitare obiecte inflamabile, explozibile, agresive pentru piele (hârtie, prosoape, pungii de plastic, curățitoare, detergenți, sprayuri). Preveniți astfel riscul de incendiu în timpul funcționării aparatului. Depozitați numai accesorii (tigăi, tăvi de scurgere, și altele asemenea).
- La supraîncălcarea ușii cuptorului se poate ajunge

- Podczas czyszczenia oraz popraw należy wyłączyç wyłącznik główny zasilania energią elektryczną.
- Nie ogrzewać jedzenia w folii aluminiowej, naczyniach z tworzyw sztucznych i podobnych. Niebezpieczeństwo roztopienia, pożaru, ewentualnie uszkodzenia płyty indukcyjnej.
- Szczególną uwagę zwracać na gotowanie w piekarniku. Ze względu na wysokie temperatury mogą być brytfanny, blachy, ruszty i ściany piekarnika gorące. Używać rękawic kuchennych.
- Nigdy nie zakrywać ścian wewnętrznych piekarnika folią aluminiową, nie kłaść naczyń do pieczenia na dno piekarnika. Folia aluminiowa uniemożliwia cyrkulację powietrza, znacznie pogorszy proces pieczenia i uszkodzi warstwę wierzchnią wewnętrznego płaszczka.
- Drzwi piekarnika mogą być podczas procesu pieczenia gorące. Niektóre modele mają dlatego zainstalowaną na drzwiach trzecią szybę, która wyraźnie pomaga chronić powierzchnię zewnętrzną drzwiczek przed nadmiernym nagrzewaniem.
- Aby zapobiec przegrzaniu, urządzenia nie wolno instalować za drzwiczki dekoracyjne.
- W schowku piekarnika nigdy nie przechowywać przedmiotów palnych, wybuchowych, agresywnych dla skóry (papier, ścierki, plastikowe torebki, środki czyszczące, detergeny, aerozole). Zapobiegnie to

la deteriorarea balamalelor. Nu așezați pe ușa deschisă vase grele. Nu vă proptiți de ușă când o curățați. Nu vă așezați și nu stați pe ușa deschisă a cuptorului. (Atenție la copii!). Înainte de a curăța cuptorul, scoateți ușa.

- Aparatul este destinat să fie plasat direct pardosea. Nu folosiți nici un postament sau bază de susținere.
- Suprafața sertarului spațiului de depozitare se poate încălzi la o temperatură ridicată. Când scoateți sertarul fierbinte se poate ajunge la deteriorarea suprafețelor și / sau obiectelor cu care acesta vine în contact sau care vor fi în imediata apropiere. Nu folosiți aparatul cu sertarul deschis. Obiectele depozitate în sertar pot fi calde, nu este permisă depozitarea în spațiul inferior de depozitare a obiectelor inflamabile și ușor inflamabile.

niebezpieczeństwu pożaru podczas pracy urządzenia. Przechowywać tylko akcesoria do pieczenia (brytfanny, blachy, itp.).

- W razie przeciążenia drzwiczek piekarnika może dojść do uszkodzenia zawiasów. Nie kłaść na otwarte drzwiczki ciężkich naczyń. Podczas czyszczenia nie opierać się o otwarte drzwiczki. Nie siadać i nie stawać na otwartych drzwiczkach piekarnika (Uwaga na dzieci!) Przed czyszczeniem piekarnika zdjąć drzwiczki piekarnika.
- Urządzenie jest przeznaczone do umieszczenia bezpośrednio na podłodze. Nie używać żadnego podkładu lub podstawek.
- Urządzenie jest przeznaczone do umieszczenia bezpośrednio na podłodze. Nie używać żadnego podkładu lub podstawek.
- Powierzchnia szuflady schowka może się nagrzać na wysoką temperaturę. Po wysunięciu gorącej szuflady może dojść do uszkodzenia powierzchni i/lub przedmiotów, których dotknie lub będzie blisko nich. Nie używać urządzenia z wyciągniętą szufladą. Rzeczy ułożone w szufladzie mogą być gorące, nie wolno wkładać do dolnego schowka przedmiotów palnych i łatwopalnych.

- Acest produs nu este echipat cu un sistem de siguranță de prevenire a acumulărilor de gaz nears în interiorul încăperii. Instalați aparatul numai în spațiile ce permit schimbul de aer proaspăt suficient – cel puțin 20 metri cubi / oră. Prin schimb de aer se înțelege faptul că, camera trebuie să fie prevăzută cu o fereastră către exterior și cu guri de ventilare care să permită aportul de aer proaspăt. Gura de ieșire a ventilației trebuie să ducă spre spațiul exterior liber.
- Acest aparat nu este conectat la o hotă. Aparatul trebuie instalat și conectat conform instrucțiunilor de instalare. O atenție specială trebuie acordată cerințelor privind ventilarea încăperii.
- Înainte de instalare, verificați dacă condițiile locale ale rețelei de combustibil (combustibilii propriu-ziși și suprapresiunea combustibilului) și setarea consumatorului sunt în conformitate cu datele de pe plăcuța de tip.
- Numai persoanele autorizate pot face reparații, reglări, sau pot efectua trecerea la un alt tip de gaz (vezi certificatul de garanție).
- Asigurați-vă că în certificatul de garanție este confirmată instalarea aragazului sau trecerea la un alt tip de gaz. Fără această confirmare nu veți avea dreptul la reparații în garanție.
- Recomandare. Vă recomandăm ca la fiecare doi

- Produkt nie posiada systemu zapobiegającego ryzyku nagromadzenia się niespalonego paliwa wewnątrz urządzenia. Dlatego może być montowany jedynie w pomieszczeniach z odpowiednią wymianą powietrza – co najmniej 20 m³/h. Przy czym wymiana powietrza oznacza, że odpowiednia ilość powietrza dostaje się do pomieszczenia przez jeden lub kilka otworów i wydostaje się z niego przez otwór lub otwory wentylacyjne. Otwór wentylacyjny musi być wyprowadzony na otwartą przestrzeń.
- Produkt nie jest podłączony do urządzenia odprowadzania spalin. Produkt musi być zainstalowany i podłączony zgodnie z obowiązującymi przepisami montażowymi. Szczególną uwagę należy poświęcić wymaganiom dotyczącym wentylacji pomieszczeń.
- Proszę sprawdzić, czy dane o dystrybucji paliw (rodzaju paliwa i ciśnieniu gazu) oraz ustawienie urządzenia, zgodne są z danymi pokazanymi na tabliczce znamionowej.
- Instalacji, wszelkich napraw, regulacji oraz ewentualnego dostosowania kuchni do innego rodzaju gazu mogą dokonywać tylko kompetentne osoby posiadającą odpowiednie kwalifikacje do tego rodzaju prac
- Zainstalowanie kuchni oraz ewentualne dostosowanie kuchni do innego rodzaju gazu

ani să apeleți la o persoană autorizată pentru o verificare a produsului și o curățare profesională. Acest lucru va preveni eventualele defecțiuni și va prelungi durata de viață a produsului dvs.

- În cazul în care simțiți un miros de gaz, închideți robinetul de gaz și opriți imediat alimentarea cu gaz a aparatului. Aparatul poate fi utilizat numai după ce cauza scăpării de gaz a fost identificată și rezolvată de către o persoană calificată și autorizată, iar camera a fost ventilată.
- Atunci când se folosește o sobă pe gaz, în încăperea se formează umezeală și gazele de evacuare. Asigurați-vă că încăperea este suficient de aerisită, mai ales dacă consumatorul se află în funcțiune, lăsați un geam deschis sau folosiți o instalație mecanică de ventilare (o hotă cu extracție mecanică). În cazul unei utilizări îndelungate a aparatului, trebuie să aerisiți camera suplimentar, deschizând geamul sau utilizând o ventilație mai mare, de exemplu, mărirea capacității hotei cu ventilator mecanic, dacă există.
- Pentru acest aparat este necesar să se asigure o admisie minimă de aer de 2 m³/h pentru fiecare kW putere.
- Este interzis să testați scurgerile de gaz cu flacăra deschisă!
- Dacă observați o defecțiune la instalația de gaz, nu încercați să o reparați singuri; scoateți aparatul din

trebuie să fie închis și să fie înlocuit de către un tehnician calificat și autorizat. Defecțiunile trebuie să fie raportate imediat și trebuie să fie confirmate prin înregistrarea în cartea de garanție. Defecțiunile trebuie să fie raportate imediat și trebuie să fie confirmate prin înregistrarea în cartea de garanție. Defecțiunile trebuie să fie raportate imediat și trebuie să fie confirmate prin înregistrarea în cartea de garanție.

- Zaleca się, aby co najmniej raz na dwa lata firma posiadająca odpowiednie uprawnienia dokonała przeglądu i konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność.
- W przypadku wystąpienia charakterystycznego zapachu ulatniającego się gazu należy natychmiast odciąć dopływ gazu (zaworem odcinającym znajdującym się przed urządzeniem). Urządzenie można ponownie użytkować dopiero po stwierdzeniu i usunięciu przyczyny nieszczelności (przez firmę, posiadającą odpowiednie uprawnienia) oraz po dokładnym przewietrzeniu pomieszczenia, w którym znajduje się kuchnia.
- Przy użytkowaniu urządzenia do gotowania na gaz wytwarza się ciepło, wilgotność i spaliny w pomieszczeniu, gdzie urządzenie zainstalowano. Należy zapewnić odpowiednią wentylację w pomieszczeniu, zwłaszcza kiedy urządzenie pracuje, lub zainstalować urządzenia do mechanicznego napowietrzania (okap odciągowy z ekstrakcją mechaniczną). Intensywne i długotrwałe działanie urządzenia może wymagać dodatkowej wentylacji, na przykład do otwierania okna lub bardziej skuteczną wentylację, na przykład

funcțiune și chemați service-ul autorizat.

- În cazul în care nu veți folosi aparatul mai mult de trei zile, opriți robinetul de gaz. În cazul în care aparatul nu va fi folosit mai mult de 3 luni, vă recomandăm să îl testați înainte de a-l utiliza din nou.
- În cazul în care în încăperea în care se află aparatul sunt emisii de substanțe periculoase care pot provoca incendii (de ex. adeziv de linoleum sau PVC, vopsea etc.), acesta trebuie scos din funcțiune atât timp cât riscul persistă.
- Este interzisă așezarea obiectelor inflamabile în apropierea zonelor de gătit, a elementelor de încălzire ale cuptorului și în cutia de depozitare.
- Nici un fel de obiect inflamabil nu are voie să fie pus pe aparat sau în apropierea aparatului (distanța sigură este de 750 mm în direcția radiației principale și 100 mm în celelalte direcții).
- Nu folosiți pentru gătit accesorii și vase uzate sau deteriorate.
- Producătorul nu recomandă utilizarea de echipamente adiționale cum ar fi protecția împotriva stingerii flăcării sau pentru creșterea eficienței.
- Nu mutați aragazul ținându-l de plită.
- În cazul în care aparatul este echipat cu capac pentru plită, nu închideți capacul dacă ochiurile

zwiększenie siły mechanicznego wentylatora, jeśli takie istnieje.

- Należy zapewnić minimalny dostęp powietrza do urządzenia 2 m³/godz. na każdy kW **poboru** energii elektrycznej.
- Zabrania się sprawdzania szczelności urządzenia lub lokalizacji ulatniania się gazu przy pomocy otwartego ognia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia części gazowej lub elektrycznej urządzenia zabrania się dokonywania napraw samodzielnie, urządzenie należy odłączyć i zwrócić się o pomoc do punktu naprawczego.
- W przypadku przerwy dłuższej niż 3 dni w użytkowaniu kuchni należy zamknąć zawór główny instalacji gazowej. Po przerwie dłuższej niż 3 miesiące zaleca się sprawdzenie wszelkich funkcji użytkowych urządzenia.
- W razie znacznych zmian w otoczeniu (środowisku) kuchni, które mogłyby spowodować niebezpieczeństwo pożaru albo wybuchu (np. klejenie płytek PCV, linoleum, przy pracy z lakierami itp.), należy wcześniej (przed rozpoczęciem prac) wyłączyć kuchnię z eksploatacji.
- Niedopuszczalne jest umieszczanie materiałów palnych w pobliżu pól grzejnych, elementów grzejnych piekarnika oraz w szufladzie (schowku).

sunt încă fierbinți!

- Producătorul nu este responsabil pentru nici o defecțiune cauzată de nerespectarea acestor instrucțiuni și recomandări.
- Zidul în fața căruia va fi așezat aragazul nu are voie să fie acoperit cu un material inflamabil.
- Prezentul produs nu este echipat cu o instalație pentru împiedicarea acumulării periculoase a combustibilului nears în încăpere.
- Aparatul trebuie să fie instalat conform prescripțiilor în vigoare și utilizat într-un spațiu cu aerisire. Înainte de instalare citiți instrucțiunile manualului de utilizare.
- Verificați dacă informațiile referitoare la tensiunea nominală de alimentare specificată pe plăcița de tip sunt conforme cu tensiunea rețelei dumneavoastră de distribuție.
- În cazul în care nu folosiți aparatul, fiți atenți ca fiecare conjunctor al aparatului să fie în poziție "închis".
- În cazul în care constatați o defecțiune la partea electrică a aparatului, nu faceți reparația singuri, ci scoateți aparatul din funcțiune și chemați o persoană autorizată.

- Na powierzchni kuchni ani w odległości mniejszej niż wynosi odległość bezpieczna nie mogą znajdować się przedmioty z materiałów palnych (najmniejsza odległość urządzenia od materiałów palnych w kierunku głównego promieniowania wynosi 750 mm, w innych kierunkach 100 mm).
- Wyposażenia, na którym są oznaki zużycia lub uszkodzenia mechanicznego powierzchni, ewentualnie inne uszkodzenia, nie używać.
- Producent nie zaleca używania żadnych pomocy służących np. podtrzymywaniu płomienia lub zwiększających efektywność kuchni.
- Kuchnia nie może być przenoszona za płytę podpalnikową.
- Nie wolno opuszczać nakrywy, gdy palniki płoną lub włączona jest płyta grzejna.
- W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie odpowiada za powstanie ewentualnych szkód.
- Kuchnia może być zamontowana jedynie przy ścianie wykonanej z niepalnych materiałów.
- Produkt nie posiada systemu zapobiegającego ryzyku nagromadzenia niespalonego paliwa w pomieszczeniu.
- Montować wyłącznie w pomieszczeniach spełniających wymogi w zakresie wymiany powietrza. Należy uważnie zapoznać się



Simbolul de pe produs sau de pe ambalajul acestuia indică faptul, că acest produs nu poate fi tratat ca deșeu menajer. Acesta trebuie dus la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Prin asigurarea eliminării corecte a acestui produs, veți ajuta la prevenirea posibilelor consecințe negative asupra mediului și sănătății umane, care ar putea fi cauzate de lichidarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local municipal, serviciile de evacuare a deșeurilor menajere sau magazinul, unde ați achiziționat produsul.

z instrukcją montażu!


- Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym, podane na tabliczce znamionowej, zgodne są z napięciem zasilania elektrycznego w Państwa sieci elektrycznej.
- Jeżeli kuchnia nie jest używana - wszystkie przełączniki powinny być wyłączone.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia części elektrycznej urządzenia zabrania się dokonywania napraw samodzielnie, urządzenie należy odłączyć i zwrócić się o pomoc do kompetentnej osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje.



Symbol na wyrobie lub jego opakowaniu podaje, że ten wyrób nie jest odpadem komunalnym. Należy go odwieźć do zbiornicy do recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zapewnienie prawidłowej likwidacji tego wyrobu pomoże zapobiec negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzi spowodowanym niewłaściwą likwidacją tego wyrobu. Bliższe informacje o recyklingu tego wyrobu można uzyskać w miejscowym urzędzie, służb zajmujących się likwidacją odpadu komunalnego lub u sprzedawcy.

| | |
|---|--|
| <p>SCOPUL APARATULUI</p> <p>Aparatul este conceput pentru prepararea de zi cu zi a alimentelor în gospodării și nu ar trebui să fie folosit în alte scopuri. Opțiunile individuale de utilizare sunt descrise pe larg în aceste instrucțiuni de utilizare.</p> | <p>PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA</p> <p>Urządzenie jest przeznaczone do zwykłego przygotowywania żywności w gospodarstwach domowych i nie może być używany do innych celów. Poszczególne możliwości jego użycia są w wyczerpujący sposób opisane w niniejszej instrukcji.</p> |
| <p>ATENȚIE</p> <p>Producătorul își rezervă dreptul de a efectua schimbări minore în conținutul acestor instrucțiuni, ca urmare a unor schimbări de ordin tehnologic, care însă nu vor influența funcționarea aparatului.</p> | <p>UWAGA</p> <p>Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu, które nie mają wpływu na działanie urządzenia.</p> |
| <p>PANOU DE COMANDĂ</p> | <p>ELEMENTY STERUJĄCE KUCHNI</p> |
|  | |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Butonul de comandă al arzătorului stâng din față 2. Butonul de comandă al arzătorului stâng din spate 3. Butonul de comandă al arzătorului drept din spate 4. Butonul de comandă al arzătorului drept din față 5. Butonul de comandă al robinetului cuptorului | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pokrętło lewego przedniego palnika 2. Pokrętło lewego tylnego palnika 3. Pokrętło prawego tylnego palnika 4. Pokrętło prawego przedniego palnika 5. Pokrętło kurka regulacyjnego piekarnika |
| <p>ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Înainte de prima utilizare îndepărtați de pe aragaz orice material de ambalare sau protecție. • Anumite părți din ambalaj și aragaz sunt reciclabile. Atunci când doriți să le îndepărtați, respectați normele locale. • Înainte de utilizare, este obligatoriu să curățați aragazul (inclusiv cuptorul) și accesoriile acestuia. După curățare, uscați toate suprafețele. Aparatul se va putea apoi utiliza în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. • Înainte de prima utilizare potriviți termostatul cuptorului la temperatura maximă și lăsați-l așa cu ușa închisă timp de 30 minute. Asigurați-vă că încălzirea este bine închisă. Acest procedeu va îndepărta mirosurile neplăcute datorate procesului de coacere. • Asigurați-vă că nici un cablu de alimentare de la celelalte aparate din bucătărie nu intră în contact cu plita, ușa cuptorului sau alte părți fierbinți ale aragazului. • Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru eventualele accidente sau defecțiuni cauzate de utilizarea neadecvată a aparatului. | <p>PIERWSZE UŻYTKOWANIE KUCHNI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania, łącznie z taśmą ochronną • Różne części - komponenty kuchni i opakowań - można przeznaczyć do recyklingu. Należy stosować się do obowiązujących przepisów w tym względzie. • Przed pierwszym włączeniem, kuchnia musi zostać wyczyszczona (włącznie z piekarnikiem) i jej wyposażeniem. Po osuszeniu wyczyszczonych powierzchni proszę włączyć główny wyłącznik i wykonać następane czynności zgodnie z instrukcjami. • Pokrętło należy ustawić na temperaturę maksymalną i pozostawić piekarnik z zamkniętymi drzwiczkami na czas 30 minut. Należy zapewnić odpowiednie wentrowanie pomieszczenia. W taki sposób zostaną usunięte materiały konserwujące i wszelkie zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika. • Należy się upewnić, czy kable innych urządzeń nie dotykają płyty podpalnikowej, drzwiczek piekarnika lub innych części kuchni. • Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie ciała lub szkody |

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Rețineți că nu este permis a se curăța și a se demonta alte părți ale aragazului decât cel indicate la în capitolul de curățare. | <p>materialele produse în urma neadecvatului utilizării aparatului.</p> <ul style="list-style-type: none"> Informăm, că nu este permis să se curățească și să se demonteze alte părți ale aragazului decât cele indicate în capitolul de curățare. |
| <p>ATENȚIE Înainte de ridicarea capacului trebuie să curățați orice lichid de pe suprafața lui.</p> | <p>UWAGA Przed podniesieniem nakrywy należy z jej powierzchni zetrzeć wszystkie rozlane płyny, które mogą się tam znajdować.</p> |
| <p style="text-align: center;">UTILIZARE</p> | <p style="text-align: center;">UŻYTKOWANIE KUCHNI</p> |
| <p>ATENȚIE</p> <ul style="list-style-type: none"> Acest aparat poate fi utilizat numai de către adulți, în conformitate cu instrucțiunile de utilizare. Nu lăsați copiii mici să se joace nesupravegheați în aceeași încăpere cu aparatul. Aragazul pe gaz trebuie supravegheat în timpul funcționării. Nu puneți capacul aragazului câtă vreme arzătoarele sau cuptorul încă mai funcționează. Așezați tava în mijlocul ghidajelor, n-o împingeți până la peretele din spate al cuptorului. Tava de coacere pusă pe ghidajele telescopice poate fi încărcată cu cantități de până la 3kg, dacă stă pe grătar poate avea până la 7kg. Farfuriile și tăvile de coacere nu sunt proiectate pentru păstrarea îndelungată a alimentelor (mai mult de 48 de ore). Pentru a păstra alimentele folosiți vase potrivite. | <p>UWAGA</p> <ul style="list-style-type: none"> Kuchnię mogą użytkować - zgodnie z niniejszą instrukcją - wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki. Użytkowanie kuchni gazowej wymaga nieustającego nadzoru. Nie należy opuszczać klapy, gdy palniki lub piekarnik płoną. Blachę do pieczenia wsunąć w środek rowka. Blacha do pieczenia, nie może być dosunięta do tylnej ściany piekarnika. Obciążenie blachy do pieczenia wsuwanej do rowków piekarnika może wynosić maksymalnie 3kg. Obciążenie ruszty wraz z brytfanną lub z blachą do pieczenia może wynosić maksymalnie 7kg. Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przełożyć do odpowiedniego naczynia. |
| <p>PLITĂ APRINDEREA OCHIURILOR</p> <ul style="list-style-type: none"> Apăsăți ușor și rotiți butonul arzătorului în direcția inversă acelor de ceasornic către poziția "PUTERE MAXIMĂ". Aprindeți gazul cu chibritul sau alt dispozitiv de aprindere potrivit. Eliberați butonul și verificați dacă s-a aprins ochiul. Dacă flacăra se stinge după ce ați dat drumul butonului, repetați procedura. Apoi potriviți butonul în poziția dorită. | <p>PŁYTY PODPALNIKOWE ZAPALENIE PALNIKÓW</p> <ul style="list-style-type: none"> Lekko wcisnąć pokrętło i obracać nim, aż do pozycji "MAKSYMALNY PŁOMIEN", podpalić gaz zapalnąką lub zapalniczką. Jeżeli palnik zgaśnie po zwolnieniu pokrętła, całą procedurę należy powtórzyć. |
| <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">  <p>WYLĄCZONE OFF ÎNCHIS</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>MAKSYMALNY PŁOMIEN MAXIMUM POWER PUTERE MAXIMĂ</p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>EKONOMICZNY PŁOMIEN SAVING PUTERE MINIMĂ (ECONOMIC)</p> </div> <div style="text-align: center;">  </div> <div style="text-align: center;">  </div> </div> | |

| | |
|--|--|
| <p>OPRIREA OCHIURILOR Rotiți arzătorul către poziția "OFF" și verificați dacă flacăra s-a stins.</p> | <p>WYŁĄCZENIE PALNIKÓW NAWIERZCHNIKOWYCH Należy przekręcić odpowiednie pokrętło na pozycję - "WYŁĄCZONE". Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.</p> |
| <p>Nu puneți capacul aragazului câtă vreme arzătoarele sau cuptorul încă mai funcționează.</p> | <p>Nie wolno zamykać nakrywy, jeżeli palniki są gorące!</p> |
| <p>GĂTITUL - ECONOMISIREA ENERGIEI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizați vase mai scunde și mai largi. Aveți grijă ca flacăra să încălzească fundul vasului și nu depășească marginea vasului. • Aparatul este echipat cu ochiuri de diferite dimensiuni. Pentru o utilizare economică a gazului utilizați vase cu următoarele diametre: <ul style="list-style-type: none"> - ochi mic de la Ø 120 la Ø 160 mm, - ochi mediu de la Ø 160 la Ø 220 mm, - ochi mare de la Ø 220 la Ø 280 mm. • Prin rotirea butonului se poate controla puterea de încălzire (dimensiunea flăcării) între poziția "PUTERE MAXIMĂ" și "ECONOMIC" • Pentru a ajunge la poziția "ECONOMIC" butonul trebuie rotit cât mai mult către stânga. După ce mâncarea începe să fiarbă, puterea poate fi descrescută până la o valoare suficientă pentru menținerea fierberii. | <p>GOTOWANIE - OSZCZĘDZANIE ENERGII</p> <ul style="list-style-type: none"> • Do gotowania lepiej jest używać niższych i szerszych naczyń. • Należy uważać, by płomień palącego się gazu ogrzewały tylko dno naczyńia i nie przechodziły poza jego krawędzie. • Kuchnia wyposażona jest w palniki różnej wielkości. • Dla efektywnego (ekonomicznego) wykorzystania gazu należy używać naczyń z zalecanymi średnicami: <ul style="list-style-type: none"> - mały palnik Ø dna od 120 do 160 mm, - średni palnik Ø dna od 160 do 220 mm, - duży palnik Ø dna od 220 do 280 mm, • Moc palnika (wielkość płomienia) można regulować pokrętłem w zakresie pozycji od "PŁOMIEN MAKSYMALNY" do "PŁOMIEN EKONOMICZNY". • By osiągnąć pozycję "PŁOMIEN EKONOMICZNY" należy pokrętło ustawić w lewej skrajnej pozycji (maksymalnie w lewo). • Po doprowadzeniu potrawy do wrzenia należy obniżyć moc palnika tak, by wystarczyła do utrzymania posiłku w stanie gotowania. |
| <p>INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A CAPACULUI DE STICLĂ</p> | <p>ZALECENIA PRZY UŻYTKOWANIU SZKLANEJ NAKRYWY</p> |
|  | |
| <p>ATENȚIE! Capacul de sticlă poate crăpa atunci când este încălzit. Înainte de a închide capacul, opriți toate ochiurile. Înainte de a utiliza capacul de sticlă citiți instrucțiunile de mai jos pentru a împiedica deteriorarea sau distrugerea lui.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nu porniți ochiurile când capacul este închis. • Nu folosiți capacul închis pe post de blat de lucru. • În cursul gătirii, aveți grijă ca vasele să nu atingă sticla capacului. • Deschideți capacul cum trebuie, până la capăt. • Atunci când închideți capacul, nu-i dați drumul din mână până nu ajunge la poziția de închidere. • Ștergeți imediat capacul după ce terminați de gătit și după ce se răcește aragazul. • Atunci când curățați capacul nu folosiți detergenți abrazivi, care pot decolora și | <p>UWAGA! Szklana nakrywa może pęknąć przy nagrzaniu. Przed opuszczeniem nakrywy, należy wyłączyć wszystkie palniki. Nie pochylać pokrywy, jeżeli palnik jest zapalany!</p> <ul style="list-style-type: none"> • W kuchni wyposażonej w szklaną nakrywę, należy stosować się do następujących zasad, które pozwolą zapobiec uszkodzeniu lub rozbiciu szkła nakrywy. • Nie wolno zapalać palników przy opuszczonej nakrywie. • Nie wolno wykorzystywać opuszczonej nakrywy jako blatu roboczego. • Nakrywę należy zawsze otwierać, aż do jej skrajnego położenia. Podczas opuszczania nakrywy należy przytrzymywać ją aż do samego końca. • Podczas gotowania garnki nie mogą dotykać nakrywy. • Wszelkie zanieczyszczenia należy usuwać z nakrywy bezpośrednio po |

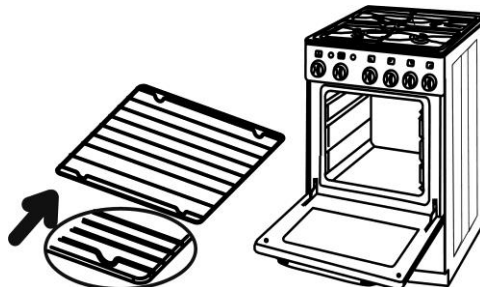
zgâria suprafața sticlei.

zakończeniu gotowania.

- Do czyszczenia nakrywy nie wolno używać agresywnych środków czyszczących, oraz środków mogących spowodować zdrapania powierzchni nakrywy lub jej kololru.

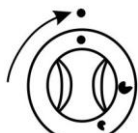
INTRODUCEREA GRILAJULUI ÎN CUPTOR

WKŁADANIE RUSZTU DO PIEKARNIKA

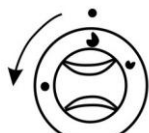


UTILIZAREA CUPTORULUI

UŻYTKOWANIE PIEKARNIKA



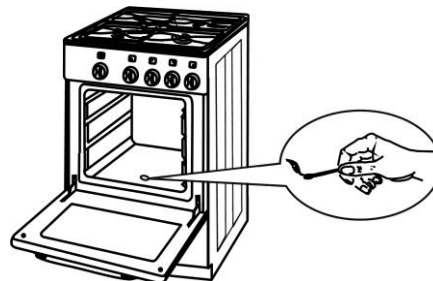
WYŁĄCZONE
OFF
ÎNCHIS



MAKSYMALNY PŁOMIEŃ
MAXIMUM POWER
PUTERE MAXIMĂ



EKONOMICZNY PŁOMIEŃ
SAVING
PUTERE MINIMĂ (ECONOMIC)



Alimentarea cu gaz a cuptorului este controlată de un robinet protejat de un senzor termoelectric al flăcării. Puterea ochiului de la cuptor, precum și temperatura din cuptor pot fi controlate de la buton, de la poziția "PUTERE MAXIMĂ" și "ECONOMIC"

Dopływ gazu do palnika piekarnika jest regulowany termostatem z zabezpieczeniem termoelektromagnetycznym. Moc palnika a tym samym temperaturę w piekarniku można regulować ustawieniem pokrętki między położeniami "PŁOMIEŃ MAKSYMALNY" a "PŁOMIEŃ EKONOMICZNY".

APRINDEREA OCHIULUI DE LA CUPTOR

- Deschideți ușa cuptorului.
- Fixați butonul arzătorului la poziția "MAXIMUM" și apăsați-l ușor către panoul de

ZAPALENIE PALNIKA PIEKARNIKA

- Należy otworzyć drzwiczki piekarnika.
- Pokrętło piekarnika należy przekręcić w położenie "PŁOMIEŃ MAKSYMALNY", a

| | |
|---|--|
| <p>comenzi până la poziția limită. În același timp țineți un chibrit aprins la deschiderea din partea de jos a cuptorului.</p> <ul style="list-style-type: none"> • După ce aprindeți ochiul țineți butonul apăsat către poziția limită spre panoul de comenzi timp de 5 secunde, până când senzorul flăcării se încălzește. • Eliberați butonul și verificați dacă ochiul este aprins. Dacă se stinge flacăra după ce dați drumul butonului, repetați întreaga procedură de aprindere. • Apoi potriviți butonul în poziția pe care o doriți. | <p>nastepnie delikatanie wcisnając je w kierunku do kuchni.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trzymając pokrętkę wciśniętą należy przysunąć zapaloną zapalniczkę do otworu w dnie piekarnika. • Po zapaleniu palnika należy przytrzymać wciśniętą pokrętkę jeszcze przez 5 sekund - do momentu nagrzania się czujnika zabezpieczenia termoelektromagnetycznego. • Po zwolnieniu pokrętki należy sprawdzić czy palnik pali się - jeśli nie - należy powtórzyć opisane powyżej czynności. • Następnie ustawić pokrętkę do wymaganego położenia. |
| <p>IMPORTANT</p> <p>Dacă ochiul nu se aprinde după 10 secunde, deschideți ușa cuptorului și așteptați 5 minute până să încercați din nou.</p> | <p>UWAGA</p> <p>Jeżeli nie uda się zapalić palnika do 10 sek., należy otworzyć drzwiczki piekarnika i odczekać ok. 1 min., zanim zaczniemy dalsze próby.</p> |
| <p>OPRIREA OCHIURILOR</p> <p>Rotiți arzătorul către poziția "OFF" și verificați dacă flacăra s-a stins.</p> | <p>WYŁĄCZENIE PALNIKA PIEKARNIKA</p> <p>Należy przekręcić odpowiednio pokrętkę na pozycję - "WYŁĄCZONE". Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.</p> |
| <p>PREPARAREA MÂNCĂRII</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuptorul trebuie încălzit cam 10-15 minute înainte de a pune în interior mâncare pe bază de aluat. • Butonul cuptorului este setat la poziția "PUTERE MAXIMĂ". • După încălzirea în prealabil a cuptorului, puneți mâncarea în interior. • Tava sau tigaia de gătit cu mâncare poate fi pusă pe grătarul de sârmă, introdus la nivelul al doilea de jos al cuptorului. • Pentru a găti cu "PUTERE MAXIMĂ", trebuie să luați în considerare tipul și greutatea mâncării. • Setati apoi butonul cuptorului la poziția "PUTERE ECONOMIC" și continuați să gătiți. • Din experiență putem spune că aluatul este bine copt după 25-30 minute, cozonacul după 45 min., iar produsele de patiserie după 12 – 18 min. Aceste perioade sunt orientative, trebuie testate pentru fiecare în parte. • Dacă este posibil, nu deschideți ușa cuptorului în timpul coacerii. Regimul termic din cuptor ar fi astfel perturbat și tipul ales de coacere poate dura mai mult sau mâncarea s-ar putea arde. • Dacă constatați că sunt diferențe foarte mari între temperatura setată și temperatura din cuptor, contactați service-ul autorizat. | <p>PIECZENIE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Przed włożeniem do piekarnika drożdżowych ciast, należy go uprzednio rozgrzać przez okres 10–15 minut przy pokrętkę ustawionym na "PŁOMIEN MAKSYMALNY". • Po nagraniu piekarnika można włożyć do niego potrawę. • Blachę lub brytfannę z przygotowaną potrawą należy włożyć w drugi (zalecany) od dołu poziom w ścianach bocznych piekarnika. • Pokrętkę piekarnika należy pozostawić w pozycji "PŁOMIEN MAKSYMALNY" przez okres właściwy dla danej potrawy. • W trakcie pieczenia temperaturę w piekarniku można ograniczać w zależności od potrzeb, aż do ustawienia pokrętki w pozycji "PŁOMIEN EKONOMICZNY". • Dla orientacji podajemy, że drożdżówki są gotowe po ok. 25–30 min. pieczenia, ciasto drożdżowe po 45 min. i kruche ciasto w ciągu 12–18 minut. • Podany czas pieczenia dla poszczególnych potraw należy określić doświadczalnie w sposób dostosowany do potrzeb indywidualnych. • Drzwiczki piekarnika w trakcie pieczenia powinny zostać zamknięte. Otwieranie piekarnika podczas pieczenia może naruszyć reżim cieplny piekarnika, wydłużyć czas pieczenia lub spowodować przypalanie się potrawy. Przy stwierdzeniu znaczących różnic między nastawioną temperaturą a rzeczywistą temperaturą w piekarniku należy zgłosić się do serwisu. |

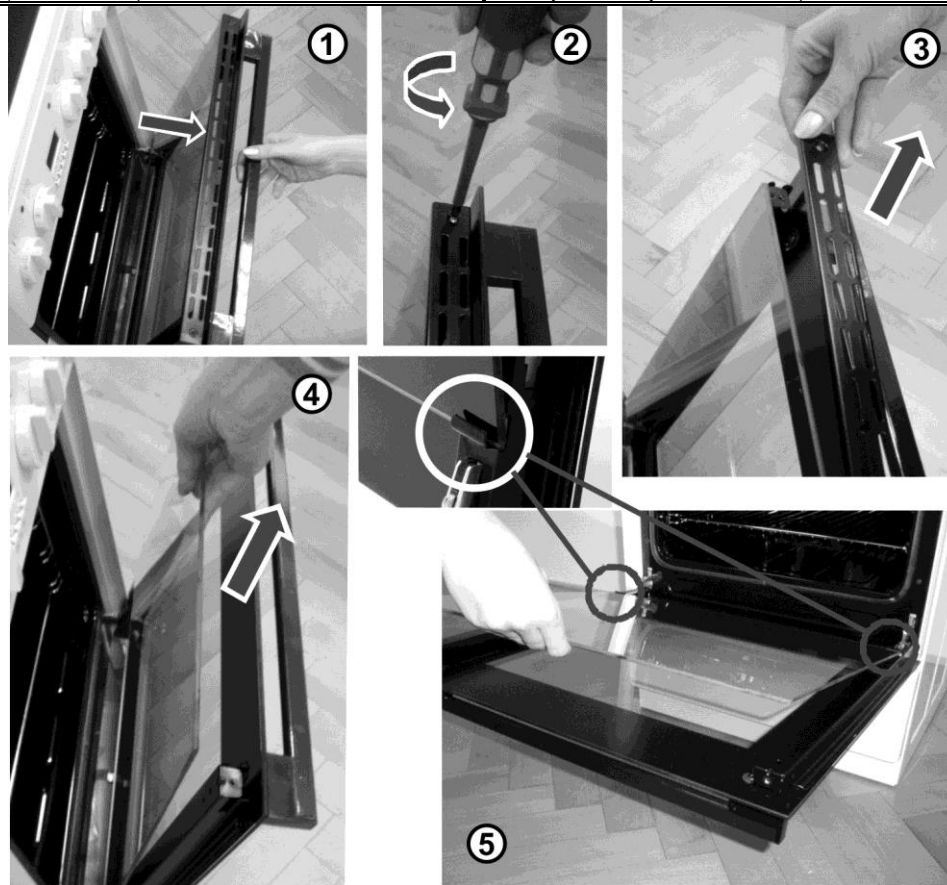
| ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚAREA ARAGAZULUI | CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI |
|--|--|
| <p>Înainte de a începe curățarea aragazului, deconectați-l de la rețeaua de alimentare cu energie electrică și puneți toate butoanele ochiurilor și termostatul la poziția "OFF" și lăsați cuptorul să se răcească.</p> | <p>Przed przystąpieniem do czyszczenia kuchni należy odłączyć ją od zasilania elektrycznego a pokrętła palników gazowych ustawić w pozycji "WYŁĄCZONE".</p> |
| <div data-bbox="76 213 220 356" data-label="Image"> </div> <p>SUPRAFAȚA ARAGAZULUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizați un burete umed cu detergent special. • Petele de grăsime pot fi îndepărtate cu apă caldă și detergent special pentru email. • Nu curățați suprafețele din email cu substanțe abrazive deoarece acestea pot deteriora permanent suprafața aparatului. | <p>POWIERZCHNIE KUCHENKI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Powierzchnię czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem detergentu. • Tłuste plamy usunąć ciepłą wodą i specjalnym środkiem do czyszczenia emaliowanych powierzchni. • Nie należy stosować środków ściernych, które mogłyby uszkodzić powierzchnie. |
| <p>PLITA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Scoateți grătarul de pe plită și spălați-l separat în mașina de spălat vase. După ce îl spălați, puneți-l la loc. • Ridicați ochiurile (capac și distribuitor) de pe plită și lăsați-le la înmuiat timp de 10 minute în apă caldă cu detergent. • După ce le spălați, ștergeți-le cu grijă și verificați dacă toate creștăturile sunt curate. Puneți la loc ochiul. | <p>PLYTA PODPALNIKOWA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zdjąć kratki i umyć je lub włożyć do zmywarki, po umyciu umieścić je z powrotem w zagłębieniach płyty podpalnikowej. • Elementy palników (kołpak i pierścień stabilizujący) zdjąć i moczyć je przez 10 minut w ciepłej wodzie z detergentem. • Następnie wysuszyć i sprawdzić, czy wszystkie wycięcia palnika są czyste. Umieścić z powrotem na płycie. |
| <p>ATENȚIE</p> <p>Deoarece distribuitorul de flacăra este fabricat din aliaj de aluminiu, nu vă recomandăm să îl spălați în mașina de spălat vase.</p> | <p>UWAGA</p> <p>Mycie stabilizatorów płomienia w zmywarce jest niewskazane, gdyż wykonane są one z aluminium.</p> |
| <p>CUPTOR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Curățați pereții cuptorului cu un burete umed cu detergent. • În cazul în care sunt rămășițe de mâncare gătită pe pereții cuptorului, curățați-le cu detergent special pentru email. • După curățare uscați cuptorul cu grijă. • Curățați cuptorul doar atunci când este rece. • Nu folosiți substanțe abrazive, deoarece acestea pot zgâria suprafața din email. • Echipamentul din cuptor trebuie spălat cu un burete și cu detergent, sau în mașina de spălat vase (grătar, tigea etc.), sau cu ajutorul unui detergent special pentru îndepărtarea petelor rezistente. | <p>PIEKARNIK</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wewnętrzne ściany piekarnika należy myć wilgotną gąbką z detergentem. • Resztki przypalonych potraw usuwać przy pomocy specjalnego środka do czyszczenia emaliowanych powierzchni. • Następnie piekarnik dokładnie wytrzeć. • Piekarnik można czyścić tylko wtedy, kiedy jest zupełnie zimny. • Nie stosować środków ściernych, które mogłyby uszkodzić emaliowane powierzchnie. • Akcesoria piekarnika zmyć szmatką z dodatkiem detergentu lub użyć zmywarki (ruszt, blacha do pieczenia itp.) lub w celu usunięcia grubych zabrudzeń lub przypaleniżn użyć środka czyszczącego. |
| <p>SCOATEREA FUNDULUI CUPTORULUI</p> <p>Procedeu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deschideți ușa cuptorului. • Împingeți baza cuptorului spre peretele din spate, ridicați apoi fundul în partea din față a cuptorului și trageți spre față. • La reasamblare urmați procedura în sens invers. | <p>WYJĘCIE DNO PIEKARNIKA</p> <p>Sposób postępowania:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Otworzyć drzwi piekarnika z zawiasów, • przesunąć dno piekarnika w kierunku tylnej ściany piekarnika, podnieść przednią część dna i wysunąć w kierunku do siebie. • Montując dno z powrotem należy postępować w odwrotnej kolejności. |


CUPTOR

Cum se curăță interiorului ușii de sticlă a cuptorului.

PIEKARNIK

Jak czyścić wewnętrzne szkła drzwi piekarnika.

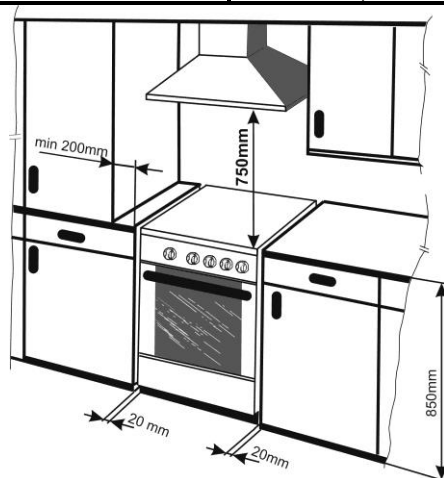


| CONDIȚII ȘI TERMENI DE GARANȚIE | REKLAMACJE |
|--|--|
| <p>În cazul unor defecțiuni apărute în perioada garanției, nu încercați să le remediați singur. Vorbiți cu dealerul autorizat sau cu magazinul de unde ați cumpărat acest aparat și asigurați-vă că aveți Certificatul de Garanție. Nu uitați însă că în cazul unui certificat greșit completat cererea dvs. este nulă.</p> | <p>Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka w działaniu kuchni, nie należy jej usuwać samodzielnie. Reklamację należy zgłaszać w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej (lista stanowi załącznik karty gwarancyjnej) lub w firmowym serwisie. Zgłaszając reklamację, należy kierować się tekstem karty gwarancyjnej. Bez okazania prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej reklamacji nie uwzględnia się.</p> |
| MODALITĂȚI DE UTILIZARE ȘI LICHIDARE A AMBALAJULUI | SPOSOBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ |
| <p>Carton ondulat, hârtie de împachetat - se vor vinde la locurile de colectare se aruncă - în pubelele speciale pentru hârtie, - alte utilizări Părțile din lemn - în locurile special amenajate de municipalitate pentru astfel de resturi menajere - alte utilizări Folie de împachetat și pungii - se aruncă în pubelele speciale pentru bucăți din plastic.</p> | <p>Tektura falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę - do innego wykorzystania Podstawki drewniane - do odpadów komunalnych - do innego wykorzystania Folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.</p> |
| LICHIDAREA APARATULUI LA SFÂRȘITUL PERIOADEI UTILIZARE | LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA |
|  | |
| <p>Acest consumator este însemnat în conformitate cu directiva europeană 2012/19/EU privind gestionarea și utilizarea echipamentelor electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Această directivă stabilește cadrul unitar european (UE) pentru recolectarea și reciclarea echipamentelor uzate.</p> | <p>Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2012/19/EU o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.</p> |
| <p>Întrucât aparatul conține materiale valoroase care pot fi refolosite, va fi transportat la centre de colectare sau la rampe de gunoi stabilite.</p> | <p>Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.</p> |
| INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE SI REGLARE | INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI |
| <p>Instalarea, operațiunile de service și întreținere trebuie făcute de persoane competente și autorizate conform normelor în vigoare. Instalarea aparatului trebuie confirmată pe certificatul de garanție. Aparatele pe gaz sunt fabricate și certificate conform reglementărilor de mai jos: EN 30-1-1 Aparat de gătit pe bază de gaz pentru uz casnic. Partea 1-1: Norme</p> | <p>Instalacji urządzenia może dokonać tylko firma posiadająca wymagane uprawnienia. Instalacja musi być wykonana przez kompetentną osobę posiadającą odpowiednie kwalifikacje. Osoba dokonująca instalacji musi wypoziomować kuchnię, podłączyć ją do sieci</p> |

| | |
|--|---|
| <p>generale de siguranță. EN 30-2-1 Aparate de gătit pe bază de gaz pentru uz casnic. Partea 2-1: Utilizarea economică a energiei în general. Gradul de ardere a materialelor componente. Aparatul trebuie instalat conform normelor în vigoare, în încăperi bine ventilate.</p> | <p>electrică/gazowej oraz sprawdzić prawidłowość jej działania. Przyłączenie kuchni powinno być potwierdzone przez osobę instalującą w Karcie Gwarancyjnej.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • Instalarea trebuie efectuată în conformitate cu normele și reglementările locale în vigoare. Atenție specială trebuie acordată cerințelor aferente stabilitelor pentru aerisirea încăperii. • Instalarea aragazului și eventuala conversie a acestuia pe un alt tip de gaz trebuie să fie confirmată în Certificatul de garanție. Fără această confirmare nu se poate pretinde reparația în garanție. • Acest produs nu este echipat cu un sistem de siguranță de prevenire a acumulărilor de gaz nears în interiorul încăperii. Instalați aparatul numai în spațiile ce permit aportul de aer proaspăt necesar – cel puțin 20 metri cubi / oră. Camera trebuie să fie prevăzută cu o fereastră către exterior și cu guri de ventilare care să permită aportul de aer proaspăt. Gurile de evacuare trebuie să ducă în spațiu extern liber. | <ul style="list-style-type: none"> • Produkt musi być zainstalowany i podłączony zgodnie z obowiązującymi przepisami montażowymi. Szczególną uwagę należy poświęcić wymaganiom dotyczącym wentylacji pomieszczeń. • Instalacja kuchenki oraz ewentualna przebudowa do innego rodzaju gazu musia być potwierdzone w gwarancji. Bez tego potwierdzenia nie można ubiegać się o naprawę gwarancyjną. • Produkt nie posiada systemu zapobiegającego ryzyku nagromadzenia się niespalonego paliwa wewnątrz urządzenia. Dlatego może być montowany jedynie w pomieszczeniach z odpowiednią wymianą powietrza – co najmniej 20 m³/h. Przy czym wymiana powietrza oznacza, że odpowiednia ilość powietrza dostaje się do pomieszczenia przez jeden lub kilka otworów i wydostaje się z niego przez otwór lub otwory wentylacyjne. Otwór wentylacyjny musi być wyprowadzony na otwartą przestrzeń. |
| <p>AVERTIZARE IMPORTANTĂ! În cazul în care doriți să mutați sau să manevrați aparatul, trebuie să opriți alimentarea cu gaz și electricitate. Atunci când se instalează aparatul, trebuie testate următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • un test pentru a se verifica dacă există scurgeri de gaz la conexiunea cu rețeaua de gaz și dacă conexiunea electrică este corectă, • un test pentru ochiuri și reglarea lor (aer primar arzător cuptor, economia de energie, senzori termoelectrice), • un test pentru toate funcțiile aparatului și familiarizarea utilizatorului cu întreținerea și operațiunile de service. | <p>WAŻNE OSTRZEŻENIE! Podczas jakiegokolwiek manipulowania kuchnią (prócz zwykłego użytkowania) należy zamknąć dopływ gazu przy pomocy zaworu odcinającego. Podczas sprawdzania funkcji urządzenia należy wykonać następujące czynności:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzenie czy rodzaj gazu w sieci gazowej są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej, • sprawdzenie szczelności połączeń gazowych, • sprawdzenie funkcji palników gazowych i ich regulacja (powietrze pierwotne palnika piekarnika, "PŁOMIEN EKONOMICZNY", czujniki zabezpieczenia termoelektromagnetycznego), • zademonstrowanie wszystkich funkcji kuchni klientowi i zapoznanie go z użytkowaniem i konserwacją kuchni. |
| <p style="text-align: center;">POZIȚIONAREA ARAGAZULUI</p> | <p style="text-align: center;">USTAWIENIE KUCHNI</p> |
| <p>Instalația trebuie efectuată în conformitate cu normele și regulamentele naționale în vigoare. Prezentul aparat este destinat instalării într-un mediu intern normal (de exemplu, bucătărie, spații rezidențiale etc.) și într-o încăpere având spațiu minim de 20m³. Într-un spațiu mai mic de (min. 15m³) este necesar a asigura o instalație de ventilare. Se interzice amplasarea aparatului în baie și în spații similare având o umiditate mai mare. Pereții și mobilierul aflate cel mai aproape de aparat (pardosea, peretele dorsal al bucătăriei, pereții laterali) trebuie să fie rezistente la o temperatură de 100 °C. La amplasarea sobei de gătit luați întotdeauna în considerare faptul ca să fie respectată distanța minimă de 20 mm față de mobilă și pereți. Nu amplasați în</p> | <p>Instalația musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami krajowymi. Urządzenie jest przeznaczone do instalacji w normalnym środowisku wewnętrznym (naprzykład kuchnia, przestrzenie mieszkalne itp.) oraz w pomieszczeniach o minimalnej przestrzeni 20 m³. W mniejszej przestrzeni (min. 15 m³) niezbędne musi być zapewniona wentylacja. Urządzenie nie powinno być umieszczone w łazienkach i podobnych miejscach o wyższej wilgotności. Ściany i meble najbliższe urządzenia (podłogi, tylna ściana kuchni, ściany boczne) muszą być odporne na działanie temperatury 100 °C. Umieszczając kuchenkę zawsze upewnij się, że utrzymana jest minimalna odległość 20 mm od mebli i ścian.</p> |

apropierea aparatului consumatoare sensibile la căldură.
Mobilierul sau pereții adiacenți ai mobilierului pot depăși înălțimea aparatului doar pe o singură parte a consumatorului. Mobilierul care depășește înălțimea aparatului trebuie să se afle la o distanță de cel puțin 200 mm față de consumator..
Distanța între plită și hotă trebuie să fie de cel puțin 750 mm, mai departe în conformitate cu instrucțiunile constructorului hotei. Aparatul nu are voie să fie amplasat pe un soclu.

Nie powinno umieszczać urządzenia w pobliżu instrumentów wrażliwych na ciepło. Przyległe meble lub ściany mebli mogą przekraczać wysokość pieca tylko na jednej stronie urządzenia. Meble, które przekraczają wysokość urządzenia, muszą mieć odległość od urządzenia co najmniej 200 mm.
Odległość między płytą i okapem kuchennym musi wynosić co najmniej 750 mm, a zgodnie z zaleceniami producenta okapów kuchennych.
Kuchenka nie powinna być umieszczona na podstawie.



CONECTAREA LA REȚEAUA DE GAZ

ȚEAVA DE ALIMENTARE CU GAZ

Doar o persoană autorizată poate face conexiunea dintre aragaz și țeava de alimentare cu gaz, iar acest lucru trebuie făcut conform standardelor locale. Robinetul de închidere a gazului trebuie montat într-un loc accesibil pe țeava de alimentare cu gaz, înainte de conexiunea cu aragazul.

CONEXIUNEA LA REȚEAUA DE GAZ NATURAL

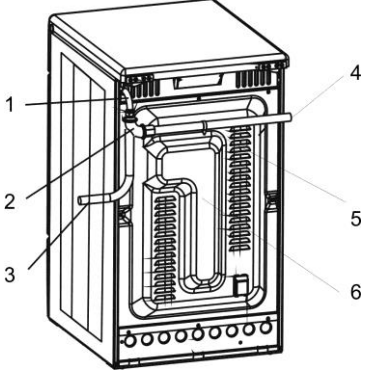
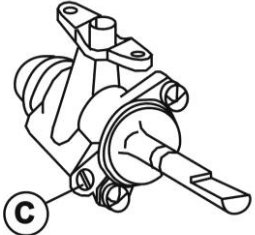
Această conexiune trebuie făcută în conformitate cu normele și standardele în vigoare. În cazul în care presiunea gazului este prea mare, folosiți un regulator de gaze.

PRZYŁĄCZENIE KUCHNI

DO INSTALACJI GAZOWEJ

Przyłączenia kuchni do instalacji gazowej może dokonać jedynie firma posiadająca stosowne do tego celu uprawnienia. Gaz należy doprowadzić do kuchni z prawej strony w sposób określony w przytoczonych powyżej przepisach (rozdział INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI). Na przyłączach doprowadzających gaz należy zainstalować w dostępnym miejscu zawór odcinający.
Kuchnię można przyłączyć do instalacji gazowej również poprzez metalowy przewód elastyczny DN15 posiadający stosowny certyfikat bezpieczeństwa B. Zalecamy stosowanie metalowego przewodu elastycznego o długości 1500 mm.
Każdy metalowy przewód elastyczny wyposażony jest w instrukcję użytkownika określającą sposób montażu, dopuszczalne temperatury pracy, okresy kontroli, dopuszczalny okres eksploatacji. Warunki te muszą być bezwzględnie przestrzegane.

| | |
|--|---|
| <p>ATENȚIE Atunci când se lucrează cu linia de gaz a aragazului (de ex. când se conectează la sistemul de distribuire a gazului), utilizați o cheie pentru a susține capul țevii, astfel încât să nu se deformeze.</p> | <p>OSTRZEŻENIE Podczas manipulowania przewodami gazowymi kuchni (np. przy przyłączeniu do sieci gazowej lub do węża elastycznego) należy zawsze stosować klucz do przytrzymywania końcówek przewodów gazowych kuchni tak, by przewody nie zostały zdeformowane.</p> |
| <p>RACORDAREA LA DISTRIBUȚIA DE PROPAN-BUTAN G 30 La terminația G 1/2" a circuitului de gaz al aragazului trebuie montat un adaptor pentru racordarea furtunului de propan-butan. Dacă aragazul este racordat la o butelie de propan-butan cu o greutate de 10 kg, se recomandă ca amplasarea buteliei în interiorul bucătăriei să se facă după normele în vigoare, la o distanță sigură față de sursa de căldură, în așa fel încât temperatura la suprafața buteliei să nu depășească 40° C.</p> | <p>PRZYŁĄCZENIE KUCHNI DO INSTALACJI GAZU PROPAN-BUTAN Przyłączenie kuchni do instalacji gazu propan-butan musi być wyposażone w reduktor gazu, który posiada właściwe parametry oraz Certyfikat Bezpieczeństwa B. Przewód elastyczny łączący kuchnię z reduktorem (osadzonym na butli), również musi posiadać Certyfikat Bezpieczeństwa B. Przewód ten należy okresowo wymieniać - przed upływem daty przydatności określonej przez producenta. Obie końcówki przewodu muszą być zabezpieczone przed spadaniem - poprzez opaski zaciskowe. Przewód ten musi być odporny na działanie gazów, olejów i posiadać wytrzymałość co najmniej 300 kPa. Jego długość nie może przekraczać 3 m. Kuchnię można połączyć z przewodem elastycznym jedynie poprzez rurkę stalową o długości co najmniej 0,5 m. Do zasilania kuchni może być stosowany gaz płynny (propan-butan) w butlach pod warunkiem instalowania w jednym mieszkaniu lub lokalu użytkowym nie więcej niż dwóch butli przyłączonych do urządzeń gazowych o zawartości gazu do 11 kg każda. W takim przypadku należy spełnić następujące warunki:</p> <ul style="list-style-type: none"> • butle umieszczać w odległości co najmniej 1,5m od urządzeń promieniujących ciepło (grzejniki, piece i.t.p.), • butli nie umieszczać w pobliżu urządzeń powodujących iskrzenie, • butle instalować w pozycji pionowej oraz zabezpieczać przed uderzeniem, przewróceniem • temperatura pomieszczeń w których instaluje się Butle, nie może przekraczać 35°C. • Odporność cieplna przewodu elastycznego – minimalna 100°C. |
| <p>CONEXIUNE CU FURTUN FLEXIBIL Din motive de siguranță folosiți un furtun certificat în concordanță cu standardele locale și cu o lungime recomandată de 1000 mm. Rezistența la căldură a furtunului de conectare trebuie să fie de cel puțin 100° C. Fiecare furtun trebuie să conțină instrucțiuni privind modalitatea de conectare, gradul de încălzire permis, inspecții, service etc. Aceste instrucțiuni trebuie respectate.</p> | <p>UWAGA Gdy kuchenka jest podłączana do sieci gazowej to rura łącząca winna być tak umieszczona, aby nie przechodziła z tyłu kuchenki. Podczas używania kuchenki, temperatura jej tylnej ścianki może mieć temperaturę o 200°C wyższą od otoczenia. Z tego względu rura gazowa nie może się nigdy stykać z tą ścianką. Tak więc rura dopływowa musi być zainstalowana w sposób pokazany na rysunku.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zalecamy stosowanie metalowego przewodu elastycznego o długości 1500 mm. • Odporność cieplna przewodu elastycznego – minimalna 100°C. • Każdy metalowy przewód elastyczny wyposażony jest w instrukcję użytkowania określającą sposób montażu, dopuszczalne temperatury pracy, okresy kontroli: dopuszczalny okres eksploatacji. |

| | | |
|---|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Warunki te muszą być bezwzględnie przestrzegane. • Podłączenia kuchni patrz rys. • Kuchnia posiada króciec przyłączeniowy do instalacji gazowej zakończony gwintem cylindrycznym G. Gwint ten musi być uszczelniony uszczelką! | |
| <p>PRECAUȚII IMPORTANTE În cazul unei conexiuni laterale (văzute din față) furtunul trebuie conectat cu ajutorul unei clapete fixate pe deschiderea din spate. Clapeta de fixare se află în punga cu accesorii.</p> | <p>UWAGA Elastyczny przewód gazowy, musi być zawsze przymocowany do tylnej ścianki kuchni przy pomocy specjalnej opaski zaciskowej. Opaska zaciskowa, stanowi wyposażenie kuchni.</p> | |
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Apăt conectare 2. Cot 3. Furtun de conectare (conectare la dreapta) 4. Furtun de conectare (conectare la stânga) 5. Clamă de fixare 6. Capac din spate al aragazului |  <p>The diagram shows a side view of a kitchen gas burner assembly. It features a central burner tube with a control knob on the left. Various components are labeled with numbers: 1 points to the top of the burner tube, 2 to the control knob, 3 to the gas inlet pipe on the right, 4 to the gas inlet pipe on the left, 5 to the rear mounting bracket, and 6 to the rear panel of the stove.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Końcówka rury gazowej 2. Kolano 3. Wąż gazowy (podłączenie z prawej strony) 4. Wąż gazowy (podłączenie z lewej strony) 5. Opaska mocująca 6. Tylna ściana kuchni |
| <p>REGLAREA ARZĂTOARELOR PLITEI</p> | <p>REGULACJA PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH</p> | |
|  <p>The diagram shows a close-up of a gas burner control knob. It has a cylindrical body with a central shaft and a control lever. A small circle with the letter 'C' is positioned near the bottom left of the knob.</p> | | |

REGLAREA PUTERII MINIME

Reglarea trebuie făcută cu robinetul pus în poziția „ECONOMIC”.

Puterea minimă a gazului este corect reglată când înălțimea flăcării este de 3 – 4 mm.

În cazul în care acest lucru nu se întâmplă, îndepărtați butonul robinetului și apoi înșurubați sau deșurubați butonul C, depinde dacă doriți să reduceți sau să creșteți flacăra.

Reglarea trebuie făcută în așa fel încât poziția finală a robinetului să ajungă la poziția minimă.

Pentru butan/propan șurubul C trebuie înșurubat complet.

REGULACJA MOCY - PŁOMIEN EKONOMICZNY

Przed rozpoczęciem regulacji odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej. „PŁOMIEN EKONOMICZNY” ustawiony jest prawidłowo, gdy wewnętrzny stożek płomienia osiąga wysokość od 3 do 4 mm.

W innym przypadku, po usunięciu pokrętki zaworu, dokręcaniem lub odkręcaniem śruby C zmniejszamy lub zwiększamy płomień.

Regulacja powinna być przeprowadzona przy ustawieniu pokrętki na symbol graficzny płomienia oszczędnościowego. Dla ustawienia PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO dla gazu propan - butan należy śrubę C wkręcić do oporu.

REGLAREA ARZĂTORULUI DE LA CUPTOR

REGLARE AER PRIMAR

Pentru a ajunge la șurubul de reglare a aerului primar (5), deschideți sau îndepărtați ușa cuptorului și partea de jos a cuptorului (2). Dacă desfaceți șurubul de reglare cantitatea de aer primar crește, iar dacă îl strângeți cantitatea scade. Amestecul gaz/aer este corect atunci când flacăra are culoare albastră.

Reglați șurubul 5 pentru valoarea X conform tabelului de mai sus și, strângeți piulița.

Verificați dacă ochiul funcționează corect: flacăra trebuie să fie albastră și dreaptă, fără scântei galbene.

REGULACJA PALNIKA PEKARNIKA

REGULACJA ILOŚCI ZASYSANEGO POWIETRZA

Dzięki otwarciu ewentualnie zdjęciu z zawiasów drzwi oraz wyjęciu dna piekarnika uzyskamy dostęp do śruby regulującej ilość zasysanego powietrza.

Wykręcając śrubę regulującą zwiększamy ilość zasysanego powietrza, wkręcając zmniejszamy ilość zasysanego powietrza.

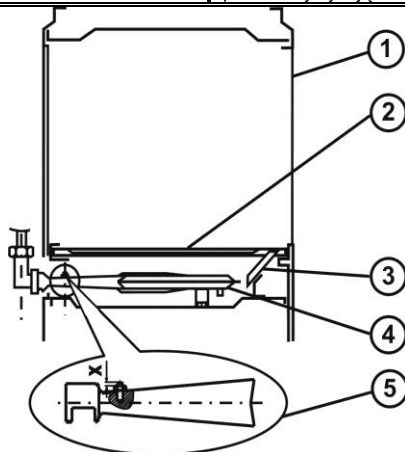
Wartość „X” należy ustawić zgodnie z tabelą.

Po ustawieniu należy sprawdzić wygląd płomienia.

Płomień palnika powinien mieć wyraźnie zaznaczone niebieskie jądro.

Jeżeli płomień ma jądro matowe i zlewa się nad palnikiem, jest to oznaką niedostatecznej ilości zasysanego powietrza. Jeżeli płomień jest krótki z przezroczystym jądrem, ilość zasysanego powietrza jest zbyt duża.

1. Perete frontal
2. Partea inferioară a cuptorului
3. Tub de aprindere
4. Ochi cuptor
5. Șurub de fixare ochi cuptor



1. Przednia ściania piekarnika
2. Dno piekarnika
3. Rurka zapalająca
4. Palnik piekarnika
5. Śruba regulującą zasysane powietrze

REGLAREA ARZĂTORULUI DE LA CUPTOR LA PUTEREA MINIMĂ

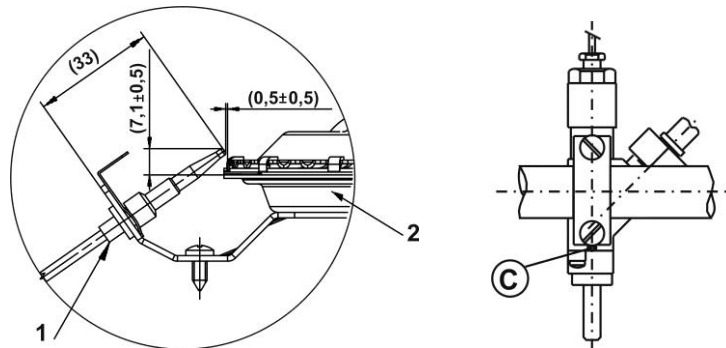
Pentru această operațiune trebuie urmate următoarele etape:

- Scoateți butonul de plastic de pe robinetul de gaz al cuptorului.
- Ridicați butonul de la cuptor Pentru propan/butan strângeți șurubul C.
- Pentru gaz natural deșurubați șurubul C cu o jumătate sau trei sferturi de rotire.
- Aprindeți arzătorul și închideți ușa cuptorului.
- Setați butonul cuptorului la poziția PUTERE MAXIMĂ și încălziți timp de 15 minute.
- Apoi setați butonul de control la poziția ECONOMIC și folosiți șurubul C pentru reglarea flăcării.
- O rotire la dreapta reduce înălțimea flăcării, iar o rotire la stânga o mărește. Reglarea este corectă atunci când flacăra are o înălțime de 3-4 mm. Reglajul corect se obține atunci când lungimea flăcării este de 3 pana la 4 mm iar temperatura în mijlocul cuptorului este de 160°C.
- Dacă senzorul de flacăra nu funcționează corect, verificați poziția acestuia conform fig.

REGULACJA MOCY PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO

Sposób postępowania:

- Zdjąć pokrętkę kurka regulacyjnego z panelu sterowniczego.
- Wkręcić śrubę C do oporu, a następnie (tylko dla gazu ziemnego) wykręcać ją o 1/2 do 3/4 obrotu.
- Zapalić palnik piekarnika.
- Zamknąć drzwi piekarnika.
- Ustawić pokrętkę do pozycji "PŁOMIEŃ MAKSYMALNY" i pozostawić do nagrzania na ok. 15 minut.
- Potem przestawić pokrętkę na pozycję "PŁOMIEŃ EKONOMICZNY" i przy pomocy śruby C wyregulować ostatecznie płomień minimalny.
- Obracanie śruby w prawo zmniejsza płomień, w lewo zwiększa płomień. Prawdłowo ustawiony płomień ma wysokość ok. 3 - 4mm przy maksymalnej temperaturze 160° C w środku piekarnika.
- Przy nieprawidłowym funkcjonowaniu zabezpieczenia przeciwwyływowowego gazu należy sprawdzić odległość termoelementu od palnika piekarnika.



Poziție senzor flacăra

1. Arzător flacăra
2. Arzător cuptor

1. Termoelement (czujnik zabezpieczenia termoelektromagnetycznego)

2. Palnik piekarnika

| CONVERSIA LA UN ALT TIP DE GAZ | PRZESTAWIENIE KUCHNI NA INNY RODZAJ GAZU |
|--|--|
| <p>Conversia la un alt tip de gaz poate fi făcută doar de un tehnician calificat. Trebuie urmată următoarea procedură:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schimbați duzele de la arzătoarele plitei. • Reglați sau schimbați regulatorul de presiune în cazul în care acesta este instalat. • Reglați aerul primar de la arzătorul cuptorului. • Reglați arzătoarele plitei la poziția ECONOMIC. • Lipiți o nouă etichetă cu informațiile corecte despre duză. • Instalarea aparatului trebuie confirmată pe certificatul de garanție. | <p>Préstawiienie kuchni na inny rodzaj gazu, ni¿ ten, do którego była fabrycznie dostosowana, mo¿e przeprowadziç tylko pracownik firmy uprawnionej przez producenta (wykaz firm stanowi załącznik do karty gwarancyjnej).</p> <p>Przy przestawieniu nale¿y dokonaç:</p> <ul style="list-style-type: none"> • wymiany dysz wszystkich palników • regulacji iloœci zasysanego powietrza palnika piekarnika, • regulacji PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO, • regulacji, ewentualnie wymiany regulatora ciœnienia gazu, o ile jest zainstalowany na przyłączach, • wymiany tabliczki oryginalnej i zastąpienia jej nową tabliczką dostarczoną wraz z dyszami, • potwierdzenia przestawienia kuchni w karcie gwarancyjnej. |
| AJUSTAREA NIVELULUI APARATULUI | REGULACJA WYSOKOŒCI KUCHNI |
| <p>Aragazul trebuie adus la poziția orizontală cu ajutorul celor patru șuruburi de nivelare cu care este echipat aparatul.</p> <p>PROCEDURĂ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Înclinați aragazul pe o parte; • Înșurubați șuruburile din plastic în deschiderile aferente; • Înclinați aragazul pe cealaltă parte și fixați șuruburile în deschiderile de pe această parte; • Îndreptați aragazul utilizând o șurubelniță în zona raftului sau o cheie hexagonală; | <p>Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadziç przy pomocy 4 śrub regulacyjnych, które są częścią wyposażenia kuchni.</p> <ul style="list-style-type: none"> • przechyliç kuchnię na bok, • wkręciç plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni, • przechyliç kuchnię na przeciwny bok i wkręciç śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni, • ustawiç kuchnię poziomo a regulacji wysokości dokonaç śrubokrętem z poziomu schowka lub poprzez obracanie sześcioboku śruby regulacyjnej. |
| <p>NOTA</p> <p>Șuruburile de nivelare nu sunt necesare dacâ poziția și înălțimea aparatului sunt acceptabile.</p> | <p>UWAGA</p> <p>Regulacja wysokości nie jest konieczna, je¿eli pierwotna wysokość jest odpowiednia.</p> |
| <p>ATENȚIE</p> <p>Producătorul își rezervă dreptul de a efectua schimbări minore în conținutul acestor instrucțiuni, ca urmare a unor schimbări de ordin tehnologic, care însă nu vor influența funcționarea aparatului.</p> | <p>UWAGA</p> <p>Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu, które nie mają wpływu na działanie urządzenia.</p> |

DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

Noi, Gorenje Romania S.R.L., cu sediul in Cal. Floreasca, nr.169 A, corp A, sector 1, Bucuresti, ROMANIA, declaram pe propria raspundere ca aparatul

Aragaz Gorenje GN51101AW (151C.12, 151C.82)

produs in CEHIA de catre MORA MORAVIA , s.r.o., Nadrazni 50, 78366, Hlubocky – Marianske Udoli, la care se refera aceasta declaratie, respecta cerintele de protectie si este in conformitate cu urmatoarele standarde si documente normative:

- EN 60355-1:1994+A11:1995
- EN 60335-1/A1:1997
- EN 60335-1/A12:1996
- EN 60335-1/A13:1998
- EN 60335-1/A14:1988
- EN 60335-2-6/2000
- EN 50165/1997
- EN 55014-1:2000+A1:2001
+A2:2002
- EN 55014-2:1997+A1:2001
- EN 61000-3-2:2000
 - EN 61000-3-3/1997+A1:2001
 - EN 50081-1:1994
 - EN 30-1-1/1999+
A1:1999+A2:2004
 - EN 30-2-1/1999
- EN 437:2004

Directivile 73/23/EEC (referitoare la produsele de joasa tensiune), Directivile 89/336/EEC, (referitoare la compatibilitatea electromagnetica), Directiva 90/396/EEC (referitoare la utilizarea aparatelor cu combustibil gazos), Directiva 2009/142/EEC si Directiva 86/594/EEC (referitoare la zgomotul transmis prin aer), Declaratia de conformitate a fost intocmita respectand prevederile HG 775/2011 privind stabilirea masurilor pentru supravegherea pietei aparatelor consumatoare de combustibili gazosi si stabilirea conditiilor de punere pe piata a acestora, care transpune in legislatia nationala prevederile Directivei 2009/142/EEC privind aparatele consumatoare de combustibili gazosi.

Anul aplicarii marcatului CE: 2014.

Gorenje Romania confirma ca produsele cu seriile de la 40130001-45239999 produse in anul 2014

-anul de fabricatie este reprezentat de prima cifra din numarul de serie mentionat (4XX=2014)

-lotul de fabricatie este reprezentat de a doua si a treia cifra din cadrul numarului de serie anterior mentionat (01=saptamana 1/2014...52/2014)

-numarul de fabricatie este reprezentat de ultimele 4 cifre din cadrul numarului de serie anterior mentionat


corespund tuturor cerintelor specificate de standardele sus-mentionate, pot fi folosite in siguranta in conditiile declarate de producator si ca s-au luat toate masurile ca produsele comercializate sa fie conforme documentatiei tehnice si cerintelor impuse pentru aceste produse.

BUCURESTI, 2014

| RO | | | | |
|--------------------------------------|------|----------|-------|--------|
| DUZĂ, REGLARE | | | | |
| ARZATOR | Mic | Mijlociu | Rapid | Cuptor |
| Putera (kW) | 1,0 | 1,75 | 2,70 | 2,7 |
| Gaz natural G 20 – 20 mbar | | | | |
| Diametru duză (mm) | 0,77 | 1,01 | 1,22 | 1,17 |
| Reglare „X” (mm) | | | | 3 |
| Propane-butane G 30 – 30 mbar | | | | |
| Diametru duză (mm) | 0,50 | 0,66 | 0,83 | 0,76 |
| Reglare „X” (mm) | | | | 6 |
| Consumul de gaz (g/oră) | 72,8 | 127,3 | 196,5 | 196,5 |




| PL | | | | |
|---|------|--------|-------|-----------|
| DYZCE, USTAWIENIA | | | | |
| PALNIK | Maly | Średni | Duży | Pekarnika |
| Pobór mocy [kW] | 1,0 | 1,75 | 2,70 | 2,7 |
| G 20 ciśnienie 20 mbar | | | | |
| Średnica dyszy (mm) | 0,77 | 1,01 | 1,22 | 1,17 |
| Ustawienie X (mm) | - | - | - | 3 |
| GZ 410 ciśnienie 20 mbar | | | | |
| Średnica dyszy (mm) | 0,85 | 1,07 | 1,32 | 1,30 |
| Ustawienie X (mm) | - | - | - | 1 |
| GZ 350 ciśnienie 13 mbar | | | | |
| Średnica dyszy (mm) | 1,04 | 1,32 | 1,60 | 1,60 |
| Ustawienie X (mm) | - | - | - | 0 |
| G30 (propan-butan) ciśnienie 36 mbar | | | | |
| Średnica dyszy (mm) | 0,48 | 0,63 | 0,77 | 0,75 |
| Ustawienie X (mm) | - | - | - | 3 |
| Zużycie gazu [g/h] | 72,8 | 127,3 | 196,5 | 196,5 |

| ACCESSORII | RODZAJ WYPOSAŻENIA KUCHNI | GN51101AW GN51101AX |
|--|--|------------------------|
| Raft de sârmă | Ruszt (szk.) | + |
| Tavă de coacere* | Blacha do pieczenia* | + |
| Piciorușe reglabile | Zestaw śrub do regulacji wysokości | + |
| Setul de schimb - propan-butan G30 - 30 mbar (RO) | Zestaw dysz do przebrojenia - propan-butan G30 - 30 mbar (RO) | + |
| În funcție de variantă și tip, aragazurile sunt dotate cu accesorii. Alte accesorii (grătar, tăvi de copt, set de șuruburi pentru reglarea pe verticală) pot fi cumpărate în magazinele și centrele de service ale firmei. | Wyposażenie kuchni zależy od jej typu. Dodatkowe części wyposażenia (ruszt, blacha do pieczenia, brytfanna, śruby do regulacji wysokości) można zamówić w placówce serwisowej. | |

| | |
|---|--|
|  | * MORA MORAVIA, sp. z o. o., oświadcza, że akcesoria do pieczenia, które są przeznaczone do krótkotrwałego kontaktu z żywnością, w normalnych warunkach lub w warunkach stosowania stwierdzonych przez producenta, spełniają wymogi w zakresie zdrowia. |
| | * MORA MORAVIA, s.r.o., deklaruje, że wszystkie akcesoria do pieczenia, które są przeznaczone do krótkotrwałego kontaktu z żywnością, w normalnych warunkach lub w warunkach stosowania stwierdzonych przez producenta, spełniają wymogi w zakresie zdrowia. |




| DATE TEHNICE | DANE TECHNICZNE | |
|---|--|--------------------------|
| ARAGAZURI PE GAZ | TYP KUCHNI | GN51101AW GN51101AX |
| Dimensiuni: înălțime/lățime/adâncime(mm) | Wymiary: Wysokość /szerokość / głębokość (mm) | 850 / 500 / 605 |
| Putere arzător | Moc palnikow | |
| Stânga față (mic) (kW) | Lewy przedni - mały (kW) | 1,00 |
| Stânga spate (mediu) (kW) | Lewy tylny - średni (kW) | 1,75 |
| Dreapta spate (rapid) (kW) | Prawy tylny - duży (kW) | 2,70 |
| Dreapta față (mediu) (kW) | Prawy przedni - średni (kW) | 1,75 |
| Cuptor | Piekarnik | |
| Arzător cuptor (kW) | Moc piekarnika (kW) | 2,70 |
| Temperatură cuptor min. / max. (°C) | Min. / Max temperatura w piekarniku (°C) | 155/310 |
| Voltaj nominal (V) | Napięcie elektryczne (V) | - |
| Putere totală gaz (kW) | Przystosowano do gazu (kW) | 9,9 |
| Putere totală – electric (W) | Moc całkowita – el (W) | - |
| Tip de gaz | Przystosowano do gazu | G 20 – 20 mbar |
| Clasa (RO) | Oznaczenie (RO) | II ₂ H3B/P |
| Clasa (PL) | Oznaczenie (PL) | II _{2ELwLs3B/P} |
| Conexiune gaz standard | Przyłączenie do sieci gazowej | ISO 228-1/ G 1/2 |

**FIȘA PRODUSULUI, REGULAMENTUL (UE) NR. 65/2014
ȘI INFORMAȚIILE DESPRE PRODUS REGULAMENTUL (UE) NR. 66/2014**

| | Simbol | Unitate | Valoare |
|---|--------------------|----------------|---|
| Denumirea sau marca comercială a furnizorului | | | GORENJE |
| Identificarea modelului | | | GN51101 |
| Indice de eficiență energetică per incintă | EEI_{cavity} | | 106,4 |
| Clasa de eficiență energetică | | | A |
| Consumul de energie (gaz) per ciclu în modul convențional  | $EC_{gas\ cavity}$ | MJ/cycle | 6,33 |
| Numărul de incinte | | | 1 |
| Sursă de căldură per incintă | | | Gaz |
| Volum per incintă | V | l | 55 |
| Tipul de cuptor | | |  |
| Tipul de plită de gătit | | |  |
| Numărul de arzătoare de gaz | | | 4 |
| Eficiența energetică per arzător de gaz | $EE_{gas\ burner}$ | | |
| - Mic | | % | - |
| - Mijlociu | | % | 54,7 |
| - Rapid | | % | 54,4 |
| Eficiența energetică a plitei de gătit cu gaz | $EE_{gas\ hob}$ | % | 54,6 |
| Masa aparatului | M | kg | 35,0 |

RO

KARTA, ROZPORZĄDZENIE (UE) NR 65/2014 I INFORMACJI O PRODUKCIE, ROZPORZĄDZENIE (UE) NR 66/2014

| | Oznaczenie | Jednostka | Wartość |
|--|--------------------------|-----------|---|
| Dostawca | | | GORENJE |
| Identyfikator modelu | | | GN51101 |
| Wskaźnik efektywności energetycznej | EEI _{cavity} | | 106,4 |
| Klasa efektywności energetycznej | | | A |
| Zużycie energii dla cyklu - W trybie tradycyjnym  | EC _{gas cavity} | MJ/cycle | 6,33 |
| Liczba komór | | | 1 |
| Źródła ciepła | | | Gaz |
| Oraz objętość | V | l | 55 |
| Typ piekarnika | | |  |
| Typ płyty grzejnej | | |  |
| Liczba palników gazowych | | | 4 |
| Efektywność energetyczna dla każdego palnika gazowego | EE _{gas burner} | | |
| - Mały (pomocniczy) | | % | - |
| - Średni | | % | 54,7 |
| - Duży | | % | 54,4 |
| Efektywność energetyczna płyty grzejnej gazowej | EE _{gas hob} | % | 54,6 |
| Waga | M | kg | 35,5 |

PL

